

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(a) tylko do twoich ojców przywiązał się JAHWE, aby ich kochać, i – ze wszystkich ludów – wybrał po nich ich potomstwo, jak to jest dzisiaj.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to tylko do twoich ojców przywiązał się JAHWE, by ich darzyć miłością, i — spośród wszystkich ludów — wybrał ich potomstwo, jak to właśnie jest dzisiaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak JAHWE upodobał sobie twoich ojców i umiłował ich, i wybrał ich potomstwo po nich, <i>czyli</i> was, ze wszystkich narodów, jak <i>to jest</i> dzisiaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże tylko w ojcach twoich upodobało się Panu, że je umiłował, i obrał nasienie ich po nich, to jest, was, ze wszystkich narodów, jako się to dziś okazuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wždy z ojcami twemi spoił się JAHWE i umiłował je. I obrał nasienie ich po nich, to jest was, ze wszystkich narodów, jako się dziś pokazuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko do twoich przodków skłonił się Pan z miłością; spośród wszystkich narodów wybrał ich potomstwo, czyli was, jak jest dzisiaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednak tylko do twoich ojców przywiązał się Pan, twój Bóg, aby ich miłować, a po nich wybrał ze wszystkich ludów was, ich potomków, jak to jest dziś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko twoich ojców upodobał sobie JAHWE, kochając ich, a po nich wybrał ich potomstwo ze wszystkich ludów, tak jak to jest dzisiaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE jednak wybrał tylko twoich przodków, bo ich ukochał. Później spośród wszystkich narodów wybrał ich potomstwo, czyli was, jak to jest dzisiaj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe upodobał sobie tylko twoich ojców, umiłowawszy ich, po nich zaś wyróżnił ich potomstwo - to znaczy was - spośród wszystkich ludów po dzień dzisiejszy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	pragnął kochać tylko twoich praojców i Bóg wybrał ich potomków po nich, was, spośród wszystkich narodów, [uczyniwszy wybór, który] obowiązuje do dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише ваших батьків вибрав Господь, щоб їх любити, і вибрав їхнє насіння після них - вас понад всі народи до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak WIEKUISTY upodobał Sobie tylko twoich ojców; umiłował ich oraz ze wszystkich ludów wybrał was ich potomstwo po nich jak to dziś widzisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko do twoich praojców przywiązał się Jehową, aby ich umiłować, tak iż wybrał ich potomstwo po nich, właśnie was, ze wszystkich ludów, jak w tym

			dniu.
--	--	--	-------